



NUMBERS

3.55 million
 As of the end of May 2007, SIPO had received cumulative 3.55 million patent applications, 81.7% of which were filed by domestic users.

355 万件
 截至 2007 年 5 月底, 中国国家知识产权局已累计受理专利申请 355 万多件, 其中国内申请的比例占 81.7%。

640,000
 As of the end of May 2007, SIPO had received 640,000 applications filed by foreign nationals, 86% of which were for tech-rich invention patent.

64 万件
 截至 2007 年 5 月底, 中国国家知识产权局共累计受理国外专利申请 64 万多件, 其中 86% 为具有较高技术水平的发明专利申请。

980
 At press time, foreign entities have established 980 R&D centers in China. China has become the third largest recipient of foreign investment.

980 家
 目前, 外国在华设立的研发机构已有 980 家, 中国已成为全球第三大外国投资接受国。

1.45 trillion
 According to a report of the National Development and Reform Commission, the earnings of the Chinese high-tech industry will exceed \$1.45 trillion by 2010.

1.45 万亿美元
 根据国家发展改革委的一份报告, 到 2010 年, 中国高科技产业的产值将突破 1.45 万亿美元。

130,000
 In 2006, Beijing filed 50,000 applications for trademark registration. The city has 130,000 living registered trademarks in its repository, fifty-fivefold the number of 20 years before.

13 万件
 2006 年, 北京市商标注册申请量达 5 万余件, 北京有效注册商标累计已达 13 万余件, 是 20 年前的 55 倍。

3,393
 In 2006, mainland users had 3,393 trademarks registered in Hong Kong. The percentage of applications filed from mainland grew from 4.4% in 2003 to 14.8% in 2006.

3393 件
 2006 年, 中国内地在中国香港注册的商标数为 3393 件, 申请比例从 2003 年的 4.4% 增长到 2006 年的 14.8%。

8,030
 In the second quarter, offices against pornographic and illegal publications nationwide handled 8,030 cases, 7,820 of which were imposed administrative sanctions and 210 were imposed criminal ones.

8030 起
 今年第二季度, 中国“扫黄打非”办公室共查办案件 8030 起, 其中行政处罚案件 7820 起, 刑事处理案件 210 起。

责任编辑 向利
 Executive Editor Xiang Li

Hong Kong: 10 years after return, unique & proud IPR system

回归 10 年香港知识产权事业更加璀璨

In early June, days before the 10th anniversary of Hong Kong's return to motherland, our China Intellectual Property News reporters interviewed Director Stephen Selby, Hong Kong Intellectual Property Department (HKIPD) at his office. Selby said that a unique and fully functional IPR system has been nurtured in Hong Kong since its handover. The IPR system is running in the right groove which gives rise to Hong Kong's increasing reputation as an

effective IPR protector. Selby guided us in a decade journey encompassing the evolution of Hong Kong's IPR legislations, IPR enforcement and public education. According to the statistic, HKIPD has been seeing across-the-board hikes in filings and registrations of trademark, patent and design in the past 10 years. The numbers for filings and registrations of trademark for 1997 were 18,529 and 12,680. In 2006, they

jumped to 22,994 and 17,907. In the category of standard patent, the numbers for filings and grants for 1997 were mere three digits, 842 and 147. Those figures leapfrogged to 13,790 and 5,147 in 2006. Getting itself on the full alert for possible infringements of Olympic IP's in Hong Kong, HKIPD set up a special unit dealing with the subject.

(by Li Qizhang/Wu Hui)
 本报讯 (记者李启章 吴辉) 香港报道 6 月初, 香港回归 10 周年纪念日前夕, 中国知识产权报社赴港特别报道小组专访了香港知识产权署署长谢肃方。谢肃方指出, 回归 10 年来, 香港形成了独具特色且完备的知识产权制度, 知识产权事业稳步发展, 国际影响力提升。

采访中, 谢肃方就香港知识产权法律法规的演变、知识产权现状及知识产权宣传等做了介绍。据统计, 10 年来, 香港知识产权署受理商标、专利、外观设计申请和注册数目大幅度增长。在商标方面, 1997 年香港商标申请数目为 1.8529 万件, 注册数目为 1.268 万件。2006 年香港商标申请 2.2994 万件, 注册 1.7907 万件。在专利方面, 1997 年标准专利申请 842 件, 获权 147 件, 到 2006 年, 标准专利申请 1.379 万件, 获权 5147 件。目前, 香港知识产权署还成立了奥林匹克知识产权管理小组, 以提防在港发生侵犯奥林匹克知识产权的事件。

The Monument in Commemoration of the Return of Hong Kong to the Motherland at the seafront of the Hong Kong Exhibition and Convention Center Extension shown here signifies the better future of Hong Kong.

(by Li Qizhang)
 图为矗立在香港会展中心前面的香港回归纪念碑, 昭示着香港更加美好的未来。本报记者 李启章 摄



48 antidumping investigations of imported goods conducted by China so far

中国已对进口产品发起 48 起反倾销调查

Vice Minister for Commerce Gao Hucheng informed the participants attending the International Seminar on the 10th Anniversary of China's Antidumping Legislation and Practice on June 25, China conducted 48 antidumping investigations of imported goods, making a good use of international common rules to develop and protect domestic industries.

"Under the new situation of positively undertaking measures on expanding export, we will properly conduct relationship between export expansion and maintaining of domestic industries' development. China will strictly abide by WTO regulations and domestic laws and rules, avoid misuse of anti-dumping measures in practice, so as to truly repre-

sent the trade remedy essence of anti-dumping measures on curbing unfair competition and maintaining fair trading order," added Gao.

本报综合新华社消息 6 月 25 日, 中国商务部副部长高虎城在“中国反倾销立法与实践十周年国际研讨会”上发表演讲并指出, 中国累计对进口产品发起反倾销调查 48 起, 开始运用国际通行规则发展和保护自己的产业。

高虎城表示, 在我国采取积极措施扩大进口的新形势下, 要妥善处理扩大进口与维护国内产业发展的关系, 要严格遵守 WTO 规则和国内相关法律法规, 避免反倾销措施在实践中的不当使用, 真正体现反倾销措施抑制不公平竞争、维护公平贸易秩序的贸易救济实质。



Actions, SigmaTel settle patent disputes

珠海炬力与美国矽马特达成和解

Actions Semiconductor has settled all outstanding litigation worldwide with the US MP3 chipmaker SigmaTel, ending their 3 year patent lawsuits in a peaceful manner, the Zhuhai-based corporation told our reporter recently.

Under terms of the settlement agreement, all outstanding claims and counterclaims in the lawsuits in which the two companies have been engaged will be dismissed. Both companies also agreed to not pursue possible third party IP infringements or new legal actions against each other and their respective customers for three years. Additionally, Actions and SigmaTel entered into a comprehensive cross-license agreement. "Actions has only less than 10% share in the US market. After the settlement, the US market is becoming our development priority," an Actions PR principal told our CIPN reporter.

sat us down for settlement. Earlier this year, SigmaTel management invited our executives for settlement, "said the principal. (by Liu Ren)

本报讯 (记者刘仁北京报道) 日前, 记者从珠海炬力集成电路有限公司获悉, 珠海炬力已与美国 MP3 芯片制造商矽马特达成全面和解协议。这意味着双方长达 3 年之久的 MP3 专利纠纷以握手言和告终。

根据和解协议, 珠海炬力和矽马特特将撤销所有针对对方及对方客户的起诉; 未来 3 年内, 不会因第三方专利侵权或法律诉讼行为而相互起诉或起诉各自客户。另外, 双方还就相互专利授权事宜达成了一致。"目前, 珠海炬力在美国市场不到 10%。和解之后, 美国市场份额将是公司发展的重点。" 珠海炬力公关部负责人在接受中国知识产权报记者采访时表示。

"主要是市场的变动促成了双方的和解。早在年初, 矽马特高层就开始约见珠海炬力的高层提出和解。" 上述负责人告诉记者。

"Predominantly, market changes

251 GIs registered in China

251 件地理标志商标在中国获得注册

At the International Symposium on Geographical Indications (GI), an event co-organized by the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) and the World Intellectual Property Organization (WIPO) on June 26, SAIC Vice Minister Li Dongshen announced China has made use of the trademark system to protect GI, an important type of IPR. A total of 251 GIs have been registered under that system.

Li said, any qualifying GI holder may file an application to the Trademark Office of the SAIC through

trademark registration proceeding. He will acquire an exclusive right to that GI once the application is approved. That right can also facilitate registration in many other countries through the international agreements China has acceded to.

Li also reminded the participants of GI enforcement, Administrations for Industry and Commerce of all layers have run more frequent checks of GI infringements and brought nearly 300 cases.

本报综合新华社消息 6 月 26 日, 中国国家工商行政管理总局副局长李东生在由世界知识产权组

织和工商总局联合举办的世界地理标志大会上表示, 地理标志是重要的知识产权, 中国确立了用商标法律制度来保护地理标志的体制, 目前已有 251 件地理标志商标在中国获得注册。

李东生说, 地理标志所有人只要符合注册条件, 按照商标申请注册程序向国家工商行政管理总局商标局提出申请并经过审查, 即可获得地理标志专用权。借助于中国参加的国际公约, 可以便利地在其他国家注册。

李东生说, 各级工商部门不断加强对于地理标志的保护, 查处了侵犯地理标志案件近 300 件。



Basic Information of National Press and Publishing Industry 2006

《2006 年全国新闻出版业基本情况》

The Planning and Finance Department of the General Administration of Press and Publication recently released a statistics report, namely Basic Information of National Press and Publishing Industry 2006 (statistics of Hong Kong, Macao and Taiwan Province not included).

In 2006, magazines and newspapers maintained a steady momentum. A total of 9,468 titles of magazines (same as the previous year) published 2.852 billion copies, a 3.38% increase. A total of 1,938 titles of newspapers (0.36% increase) published 42.452 billion copies, a 2.89% increase. The copyright administrations of all layers nationwide in 2006 handled

10,559 cases and concluded 10,344, marking 98% conclusion rate. Among the concluded cases, 8,524 were concluded with fines imposed; 1,585 settled; and 235 transferred to judicial authorities. The administrations seized a grand total of 73.69 million pirated copies of various kinds of publications in 2006, 18.37 million of which were books, 1.11 million magazines, 48.14 million AV products, 2.02 million e-publications, 3.8 million software and 250,000 other types.

近日《2006 年全国新闻出版业基本情况》统计报告由中国新闻出版总署计划财务司公布 (未含港、澳、台地区的相关统计数据)。

报告指出 2006 年, 中国的期刊

和报纸得到了平稳发展。2006 年全国共出版期刊 9468 种, 总印数 28.52 亿册, 与上年相比, 种数持平, 总印数增长 3.38%; 出版报纸 1938 种, 总印数 42.452 亿份, 与上年相比, 种数增长 0.36%, 总印数增长 2.89%。

报告显示 2006 年全国各级版权行政管理机关共受理案件 1.0559 万件, 结案 1.0344 万件, 结案率为 98%。其中处罚 8524 起, 调解 1585 起, 移送司法机关 235 起。2006 年全国各地版权行政管理机关共收缴各类盗版品 7369 万余件, 其中查缴的盗版图书 1837 万余册, 盗版期刊 111 万余册, 盗版音像制品 4814 万余盘, 盗版电子出版物 202 万余盘, 盗版软件 380 万余张, 其他各类盗版品 25 万余件。